
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 2.07

"Harmony"

Voci scandalose girano intorno ai Bridgerton e agli Sharma. L'ira della regina per Lady Whistledown mette in difficoltà Eloise e Penelope.

Scritto da:

Oliver Goldstick

Regia di:

Cheryl Dunye

Data della diffusione:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Hugh Sachs	...	Brimsley
Esme Coy	...	Miss Goring
Melissa Advani	...	Lady Eaton
Ian Attard	...	Nelson
Gabrielle Oke	...	Miss Cordelia Patridge
James Matthews	...	Danbury Footman
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Bert Seymour	...	Lord Fife
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Emily Barber	...	Tessa
Thomas Flynn	...	Rupert Norton
Theresa Godly	...	Lady Hood
Sam Meakin	...	Musician
Grace Stotesbury	...	Kate's Maid

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:23
[Lady Whistledown] Uno sposo abbandonato.

3

00:00:23 --> 00:00:26
Un cuore infranto sull'altare.

4

00:00:26 --> 00:00:28
[chiacchiericcio]

5

00:00:29 --> 00:00:32
Un matrimonio reale andato in rovina.

6

00:00:32 --> 00:00:35
Sensazionale? Eccome.

7

00:00:35 --> 00:00:37
Ma... vero?

8

00:00:38 --> 00:00:40
L'autrice può anche brigare

9

00:00:40 --> 00:00:43
tra pettegolezzi e congetture,
cari lettori,

10

00:00:44 --> 00:00:47
ma la disinformazione... [ride]

11

00:00:47 --> 00:00:48
IL GIORNALE DI LADY WHISTLEDOWN

12

00:00:48 --> 00:00:49
...mai.

13

00:00:51 --> 00:00:55
Le spiegazioni del perché

la sig.na Edwina sia fuggita dall'altare

14

00:00:55 --> 00:00:59

possono essere più numerose
di quanto chiunque possa fantasticare.

15

00:01:00 --> 00:01:05

Ma non va dimenticato
che era stata Sua Maestà la Regina

16

00:01:05 --> 00:01:08

a volere la ragazza
su quel prestigioso palco

17

00:01:08 --> 00:01:11

per fare la sua maestosa entrata in scena.

18

00:01:12 --> 00:01:13

- [geme]
- [tonfo]

19

00:01:13 --> 00:01:15

Permettete all'autrice di sperare...

20

00:01:15 --> 00:01:17

Preparate la carrozza.

21

00:01:17 --> 00:01:19

...per il bene di Sua Maestà,

22

00:01:19 --> 00:01:23

nonché per quello delle Sharma
e dei Bridgerton,

23

00:01:23 --> 00:01:27

che emerga prontamente
una spiegazione ufficiale

24

00:01:27 --> 00:01:32

prima che l'alta società sia trascinata
nel gorgo delle proprie fantasie.

25

00:01:36 --> 00:01:39
[musica malinconica]

26

00:01:46 --> 00:01:48
[cuore che batte]

27

00:01:53 --> 00:01:55
[Kate sospira]

28

00:02:00 --> 00:02:02
[i sospiri continuano]

29

00:02:09 --> 00:02:10
- [bussano]
- [sussulta]

30

00:02:10 --> 00:02:13
[donna] Signorina?
Il vostro bagno è pronto.

31

00:02:14 --> 00:02:15
[sospira e poi tossisce]

32

00:02:33 --> 00:02:34
Basta così.

33

00:02:38 --> 00:02:40
[sciabordio d'acqua]

34

00:02:54 --> 00:02:56
[sospira]

35

00:02:57 --> 00:03:00
Dovresti provare il sapone al giglio.

36

00:03:01 --> 00:03:03
È ottimo per i nervi.

37

00:03:23 --> 00:03:25
[vociare indistinto]

38

00:03:34 --> 00:03:37
Dov'è vostro fratello?
Perché non è già qui?

39

00:03:37 --> 00:03:40
Forse è ancora all'altare
ad aspettate la sig.na Edwina.

40

00:03:40 --> 00:03:43
- Le prese in giro non sono ammesse.
- Lei mi prende in giro sempre.

41

00:03:43 --> 00:03:46
Non staremo trascurando
i benefici di questa... tragedia?

42

00:03:46 --> 00:03:48
- Gli avanzi?
- E non devo prenderti in giro?

43

00:03:48 --> 00:03:50
Fratello, che bello averti qui!

44

00:03:51 --> 00:03:54
- Avete mangiato?
- Dovrai rimandare la colazione.

45

00:03:54 --> 00:03:57
Per ora, è della massima importanza
che agiamo rapidamente

46

00:03:57 --> 00:04:00
al fine di limitare
i danni e le conseguenze

47

00:04:00 --> 00:04:02
dello sfortunato esito del tuo...

48

00:04:02 --> 00:04:03
Mancato sposalizio?

49

00:04:03 --> 00:04:07
E tutto questo solo perché una donna
ha banalmente cambiato idea?

50

00:04:07 --> 00:04:09
Purtroppo è così, Eloise.

51

00:04:09 --> 00:04:12
E comunque la ragione non conta.
Dobbiamo affrontare le conseguenze.

52

00:04:12 --> 00:04:16
E io trovo che sia una mattinata perfetta
per una passeggiata...

53

00:04:16 --> 00:04:17
[tutti] No!

54

00:04:17 --> 00:04:21
Insieme, affiatati,
come la rispettabile famiglia

55

00:04:21 --> 00:04:22
che continuiamo a essere.

56

00:04:22 --> 00:04:23
Rispettabile?

57

00:04:25 --> 00:04:28
È rispettabile
quando la guida un gentiluomo, o no?

58

00:04:29 --> 00:04:30
[Benedict] Fratello.

59

00:04:31 --> 00:04:35
C'è dell'altro che dobbiamo sapere?
O, magari, dell'altro che io devo sapere?

60

00:04:37 --> 00:04:38
Chiedo scusa.

61

00:04:39 --> 00:04:42
Se è una passeggiata
che suggerisci, madre,

62

00:04:42 --> 00:04:43
dovremmo muoverci entro un'ora.

63

00:04:44 --> 00:04:47
[si schiarisce la gola]
Io sarò un po' in ritardo. Compere.

64

00:04:47 --> 00:04:51
Ho bisogno di guanti nuovi
così da apparire

65

00:04:51 --> 00:04:53
più affiatata e rispettabile che mai.

66

00:04:53 --> 00:04:54
[Eloise ride]

67

00:04:59 --> 00:05:00
[sospira] Oh!

68

00:05:01 --> 00:05:05
Non serve la mantella pesante.
Morirò di caldo quando saremo... [esita]

69

00:05:05 --> 00:05:07
...a far compere in centro.

70

00:05:19 --> 00:05:20
Sig.na Bridgerton.

71

00:05:24 --> 00:05:25
[musica classica allegra]

72

00:05:25 --> 00:05:28
[vociare indistinto]

73

00:05:32 --> 00:05:36
Un salto nel cerchio di fuoco.
Uno dei miei passatempi preferiti.

74

00:05:37 --> 00:05:39
Ora, mi raccomando,
è stata una decisione condivisa

75

00:05:40 --> 00:05:43
su una questione privata
tra la sig.na Edwina e il visconte.

76

00:05:43 --> 00:05:46
Questo è tutto ciò
che dovremo dire sull'argomento.

77

00:05:46 --> 00:05:48
Buongiorno, Lord Fife.

78

00:05:48 --> 00:05:49
Per alcuni di noi.

79

00:05:50 --> 00:05:51
[Lady Mary] Oh!

80

00:05:52 --> 00:05:55
È davvero questo il piano?
Fare come se niente fosse successo?

81

00:05:55 --> 00:05:57
Non come se niente fosse successo.

82

00:05:57 --> 00:06:01
Abbiamo solo deciso di discuterne
in privato e con i nostri tempi.

83

00:06:01 --> 00:06:02
Gli scandali possono infangarci,

84

00:06:02 --> 00:06:05
ma non ci obbligano
a dare alcun tipo di spiegazione.

85

00:06:05 --> 00:06:08
Inoltre, l'alta società
ha la memoria corta.

86

00:06:08 --> 00:06:12
La prossima settimana, di questi tempi,
avranno una storia più gustosa

87

00:06:12 --> 00:06:13
in cui affondare i denti velenosi.

88

00:06:13 --> 00:06:18
Potremmo ancora trovarvi un marito
entro questa stagione, sig.na Edwina.

89

00:06:18 --> 00:06:20
Un plauso alla vostra fantasia,
Lady Danbury.

90

00:06:20 --> 00:06:22
Non immagino una storia più gustosa.

91

00:06:23 --> 00:06:25
[musica carica di tensione]

92

00:06:37 --> 00:06:39
[Violet si schiarisce la gola]

93

00:06:40 --> 00:06:41
Non guardare.

94

00:06:45 --> 00:06:47
Sig.na Patridge.
Splendido pomeriggio, vero?

95

00:06:48 --> 00:06:49
[tituba] Sì, splendido, milord.

96

00:06:50 --> 00:06:53
Mia cara, non vorremmo
far aspettare i Goring. Affrettati.

97

00:07:00 --> 00:07:02
[musica in crescendo]

98

00:07:09 --> 00:07:14
Ma che bella sorpresa vedervi in pubblico
così presto, Lady Bridgerton.

99

00:07:14 --> 00:07:16
Lady Featherington,
non siamo esattamente in lutto.

100

00:07:16 --> 00:07:20
Chi conosce meglio di me il dolore
di un fidanzamento andato in malora?

101

00:07:20 --> 00:07:22
Mai avrei sperato di riprendermi

102

00:07:22 --> 00:07:25
dopo quello del sig. Bridgerton
con la sig.na Thompson,

103

00:07:25 --> 00:07:27
eppure eccoci qui.

104

00:07:27 --> 00:07:29
La sig.na Thompson è Lady Crane,

105

00:07:29 --> 00:07:32
Philippa è la sig.ra Finch
e la mia Prudence è fidanzata.

106

00:07:33 --> 00:07:37
[ride] Sì. È curioso come le cose
si risolvano da sole alle volte, no?

107
00:07:37 --> 00:07:41
Già. E auguro anche a voi di risolvere
le vostre cose, Lady Bridgerton.

108
00:07:42 --> 00:07:43
[Violet] Mm.

109
00:07:47 --> 00:07:50
Siamo mortificate, Lady Bridgerton.

110
00:07:51 --> 00:07:54
[Lady Featherington] Vieni, Pen.
Non tediarmi con le nostre chiacchiere.

111
00:08:02 --> 00:08:04
Eccoci qui. [sospira]

112
00:08:06 --> 00:08:07
[Eloise tossisce]

113
00:08:08 --> 00:08:11
Una magnifica carrozza, Vostra Maestà.

114
00:08:12 --> 00:08:14
Poveri cavalli a tirare tutto quest'oro.

115
00:08:14 --> 00:08:16
Cosa facevate in quella tipografia

116
00:08:16 --> 00:08:20
nel bel mezzo delle cosiddette
nozze di vostro fratello?

117
00:08:21 --> 00:08:23
- Oh. Ehm...
- So che siete voi.

118

00:08:23 --> 00:08:25
Lady Whistledown in persona.

119

00:08:26 --> 00:08:28
Oh, Vostra Maestà, no, io...

120

00:08:28 --> 00:08:31
Il vostro diniego
non farà che aggravare la punizione.

121

00:08:31 --> 00:08:33
- Siete una ragazza scaltra.
- [balbetta]

122

00:08:34 --> 00:08:37
La scorsa stagione, io vi ho incaricata
di scoprire chi fosse l'autrice,

123

00:08:37 --> 00:08:41
e voi, molto opportunamente,
non avete trovato una credibile sospetta.

124

00:08:41 --> 00:08:43
Non così scaltra
da manipolare Vostra Maestà.

125

00:08:44 --> 00:08:47
Non è bizzarro che si parli di voi
così di rado su quelle colonne?

126

00:08:48 --> 00:08:51
E mi risulta che teniate
in gran disprezzo la società,

127

00:08:51 --> 00:08:53
proprio come la nostra autrice.

128

00:08:54 --> 00:08:56
Non pensate che il potere
esercitato da quella penna

129

00:08:56 --> 00:09:01
potrebbe servire fini ben più alti
che un pettegolo cicaleccio? No?

130

00:09:02 --> 00:09:05
Lady Whistledown potrebbe essere
un'alleata strategica per la Corona,

131

00:09:06 --> 00:09:08
se solo volesse degnarsi.

132

00:09:08 --> 00:09:10
Ne sarei ben felice, mia signora,

133

00:09:10 --> 00:09:12
ma io non esercito alcun potere,
ve l'assicuro.

134

00:09:13 --> 00:09:16
Quindi, preferite essere mia avversaria?

135

00:09:16 --> 00:09:17
[balbetta] Oh.

136

00:09:17 --> 00:09:21
Sapete cosa accadrà quando svelerò
il vostro segreto, bambina cara?

137

00:09:22 --> 00:09:24
Tutti invocheranno vendetta.

138

00:09:25 --> 00:09:29
Per quanto grave possa apparirvi ora
la situazione della vostra famiglia,

139

00:09:30 --> 00:09:31
non avete visto nulla.

140

00:09:31 --> 00:09:33
[sospira]

141

00:09:33 --> 00:09:36

Io potrei riuscire a risolvere
quel problemino.

142

00:09:37 --> 00:09:42

Vi concederò tre giorni da oggi
per vagliare la proposta e tornare in voi.

143

00:09:43 --> 00:09:44

Se rifiuterete,

144

00:09:45 --> 00:09:49

io ricorrerò a tutti i miei mezzi
per schiacciarvi come un serpente.

145

00:09:50 --> 00:09:51

[respira nervosa]

146

00:09:52 --> 00:09:56

Potrà l'orgoglio
esservi più caro del vostro respiro?

147

00:09:56 --> 00:09:57

[ride]

148

00:10:07 --> 00:10:08

Lady Cowper.

149

00:10:11 --> 00:10:13

[musica drammatica]

150

00:10:14 --> 00:10:15

Lady Eaton.

151

00:10:19 --> 00:10:20

Lord Hood.

152

00:10:23 --> 00:10:24

Lord Cho.

153

00:10:30 --> 00:10:31

[sospira]

154

00:10:42 --> 00:10:46

Dopo tutto quello che è successo
con la sua sguattera la scorsa stagione,

155

00:10:46 --> 00:10:48

Lord Cho si permette di ignorarmi?

156

00:10:48 --> 00:10:50

Ora almeno sappiamo che aspettarci.

157

00:10:50 --> 00:10:53

Non possiamo ritirarci
da questa battaglia.

158

00:10:53 --> 00:10:55

Se fuggiamo ora, è tutto perduto.

159

00:10:55 --> 00:10:57

Io vorrei tanto ritirarmi
da questa stanza.

160

00:10:59 --> 00:11:01

Ogni giorno si farà più dura

161

00:11:01 --> 00:11:05

finché non riusciremo a mitigare
il giudizio dell'alta società.

162

00:11:05 --> 00:11:08

Forse dovremmo trovare
un'altra versione che spieghi l'accaduto.

163

00:11:08 --> 00:11:12

Abbiamo già fornito la nostra versione.
Non possiamo cambiarla adesso.

164

00:11:12 --> 00:11:14
Beh, se non possiamo parlare
delle ragioni,

165
00:11:14 --> 00:11:17
potremmo comportarci
come se le conseguenze non ci sfiorassero.

166
00:11:18 --> 00:11:19
Un ballo.

167
00:11:19 --> 00:11:21
[Violet] Ecco. Insieme.

168
00:11:21 --> 00:11:24
Così proveremo a tutti
che la nostra storia è vera.

169
00:11:24 --> 00:11:26
Una decisione concorde
delle parti interessate

170
00:11:26 --> 00:11:29
e senza ombra di scandalo
o dissidi familiari di alcun tipo.

171
00:11:29 --> 00:11:31
[Lady Danbury] Mm.

172
00:11:32 --> 00:11:35
Un ballo darebbe occasione a Edwina
di trovare un corteggiatore.

173
00:11:35 --> 00:11:36
Un altro ballo?

174
00:11:37 --> 00:11:41
Così da esporre questo sfacelo
a uno sguardo ancora più ravvicinato?

175
00:11:44 --> 00:11:46

Un ballo sarebbe un'ottima idea.

176

00:11:47 --> 00:11:48

Dopotutto, il visconte e mia sorella

177

00:11:48 --> 00:11:51

finora hanno saputo
dissimulare egregiamente

178

00:11:51 --> 00:11:53

i loro veri sentimenti in pubblico.

179

00:11:54 --> 00:11:56

Non sarà un problema per loro
farlo un po' più a lungo.

180

00:11:56 --> 00:11:57

Edwina...

181

00:11:58 --> 00:12:00

[cane arriva correndo e abbaia]

182

00:12:00 --> 00:12:03

- [Kate] Ah, Newton!
- [cane abbaia e geme]

183

00:12:04 --> 00:12:06

[Kate] No, Newton. Domando scusa.

184

00:12:06 --> 00:12:08

- Non è niente.
- Vieni qui. Newton, fuori.

185

00:12:09 --> 00:12:12

- [cane abbaia]
- [entrambi sospirano]

186

00:12:17 --> 00:12:19

Ero davvero cieca fino a questo punto?

187

00:12:21 --> 00:12:23
È sempre stato così evidente?

188
00:12:23 --> 00:12:24
Perché il piano funzioni...

189
00:12:25 --> 00:12:28
Dovrete restare ai lati opposti
della stanza oggi e in avvenire.

190
00:12:29 --> 00:12:29
Lady Danbury!

191
00:12:30 --> 00:12:33
Ci manca solo che qualcuno assista
a gesti e atteggiamenti inopportuni...

192
00:12:33 --> 00:12:37
Col vostro permesso, Lady Danbury,
non so a cosa alludiate.

193
00:12:37 --> 00:12:40
Alludiamo, Anthony, al fatto
che le persone presenti in questa sala

194
00:12:40 --> 00:12:42
sono le uniche a conoscere la verità.

195
00:12:42 --> 00:12:44
[Lady Danbury] E preferiremmo
che rimanesse così.

196
00:12:45 --> 00:12:46
E dovrete anche voi.

197
00:12:47 --> 00:12:50
Sarebbe sufficiente
un vostro fugace scambio di sguardi

198
00:12:50 --> 00:12:54
perché il nostro piano

fallisse miseramente.

199

00:12:54 --> 00:12:56

Siamo tutti d'accordo su questo?

200

00:12:58 --> 00:12:59

Naturalmente.

201

00:13:01 --> 00:13:02

Certo, Lady Danbury.

202

00:13:08 --> 00:13:09

Ehm...

203

00:13:18 --> 00:13:19

Anthony.

204

00:13:21 --> 00:13:22

- Anthony.

- [sospira]

205

00:13:25 --> 00:13:28

- Questo piano ti creerebbe dei problemi?

- Madre...

206

00:13:28 --> 00:13:30

Te lo chiedo visto quanto accaduto

207

00:13:30 --> 00:13:32

l'ultima volta che ti sei trovato vicino
alla sig.na Sharma.

208

00:13:34 --> 00:13:36

Non saremmo a questo punto se...

209

00:13:36 --> 00:13:40

Non hai nulla da temere.

Reciterò la mia parte.

210

00:13:43 --> 00:13:44

Dopodiché?

211

00:13:47 --> 00:13:48

[Anthony sospira]

212

00:13:49 --> 00:13:50

Questo piano...

213

00:13:51 --> 00:13:54

Ebbene, è una soluzione temporanea.

214

00:13:56 --> 00:13:59

Se avrà successo, certo,
lo scandalo verrà messo a tacere.

215

00:13:59 --> 00:14:02

Ma, comunque vada,
ti lascerà senza una donna da sposare.

216

00:14:04 --> 00:14:06

Se il tuo proposito è ancora quello.

217

00:14:06 --> 00:14:11

Sai che la nostra famiglia può continuare
indipendentemente dalla mia decisione?

218

00:14:11 --> 00:14:15

- La linea non muore con me.
- No. No, questo lo so, però...

219

00:14:15 --> 00:14:17

Demandare la discendenza ai tuoi fratelli...

220

00:14:17 --> 00:14:20

Vuoi che ammetta di aver sbagliato?
Vuoi che dica questo?

221

00:14:21 --> 00:14:23

Che chiedere la mano di Edwina
è stato un errore?

222

00:14:23 --> 00:14:26

Che non avrei dovuto spingermi così oltre?
Me ne rendo conto.

223

00:14:29 --> 00:14:31

Mi rendo conto di aver fallito

224

00:14:31 --> 00:14:34

più gravemente di quanto tu e mio padre
avreste potuto aspettarvi.

225

00:14:36 --> 00:14:37

Il piano funzionerà.

226

00:14:37 --> 00:14:42

Sono certo che tu e Lady Danbury
lo farete funzionare.

227

00:14:51 --> 00:14:52

[sospira]

228

00:14:58 --> 00:15:00

[geme e sospira]

229

00:15:06 --> 00:15:08

- Li hai conservati tutti?
- [sospira]

230

00:15:09 --> 00:15:12

Questi sono tutti i numeri
pubblicati finora.

231

00:15:12 --> 00:15:15

In doppia copia.
Due copie per ogni numero.

232

00:15:15 --> 00:15:18

- Eloise, che ci fai...
- La regina crede che sia io.

233

00:15:18 --> 00:15:21

- Crede che sia io Lady Whistledown.
- Mi prendi in giro?

234

00:15:21 --> 00:15:25

Mi ha concesso tre giorni per confessare.
Minaccia la mia famiglia, Pen.

235

00:15:26 --> 00:15:29

Devo liberarmene. Se la regina scopre
che ho tutte queste copie,

236

00:15:29 --> 00:15:32

- avrà la conferma che la colpevole..
- Ma non sei tu la colpevole.

237

00:15:32 --> 00:15:34

È solo un terribile equivoco.

238

00:15:35 --> 00:15:39

Troveremo il modo d'incontrare Sua Maestà.
E la supplicheremo di ragionare.

239

00:15:39 --> 00:15:42

Certo, Sua Maestà è famosa
per la sua ragionevolezza.

240

00:15:42 --> 00:15:44

Ma perché la regina crede che sia tu?

241

00:15:44 --> 00:15:47

Sì, hai un po' di parlantina,
sei un tantino supponente, è vero..

242

00:15:47 --> 00:15:49

Uno dei suoi valletti
mi ha vista con Theo.

243

00:15:49 --> 00:15:51

[ride amareggiata]

244

00:15:51 --> 00:15:53
Lo so. Avrei dovuto darti retta.

245
00:15:54 --> 00:15:58
Sono stata egoista e ora potrei
aver messo in pericolo anche Theo.

246
00:15:58 --> 00:16:00
La regina penserà che è coinvolto.

247
00:16:00 --> 00:16:02
Ma non è coinvolto e neanche tu.
È una pazzia.

248
00:16:02 --> 00:16:05
- Devo metterlo in guardia.
- No. Tu non ti muovi da qui.

249
00:16:05 --> 00:16:09
Devi tenerti lontana da Theo
e dalla tipografia il più possibile.

250
00:16:09 --> 00:16:10
Aspetta...

251
00:16:10 --> 00:16:12
Aspetta l'uscita del prossimo numero.

252
00:16:13 --> 00:16:16
Se tutto va bene, potrai usarlo
per provare la tua innocenza.

253
00:16:25 --> 00:16:27
[respira profondamente]

254
00:16:28 --> 00:16:29
[Eloise sospira]

255
00:16:29 --> 00:16:31
MODISTA

256

00:16:36 --> 00:16:37
[bussa]

257

00:16:38 --> 00:16:40
Madame Delacroix, per favore.

258

00:16:41 --> 00:16:44
- Non dovrete essere qui.
- È urgente. Vi supplico.

259

00:16:52 --> 00:16:56
[sospira] Sua Maestà la Regina
è coinvolta in tutto questo?

260

00:16:56 --> 00:16:58
Lo è sempre stata, suppongo.

261

00:16:58 --> 00:17:00
Credo che si sia sentita minacciata
in più occasioni.

262

00:17:00 --> 00:17:04
Ho spesso messo in dubbio il suo gusto,
le sue capacità di giudizio.

263

00:17:05 --> 00:17:08
Questo non era contemplato nell'accordo.

264

00:17:08 --> 00:17:11
Ne abbiamo entrambe ricavato
ragguardevoli introiti.

265

00:17:11 --> 00:17:14
Eravate consapevoli
dei rischi del nostro patto.

266

00:17:14 --> 00:17:19
Certo, ma in nessun punto
si parlava della Regina d'Inghilterra.

267

00:17:24 --> 00:17:26
Speravo aveste sentito qualcosa
in negozio.

268
00:17:27 --> 00:17:30
Qualcosa per compiacere Sua Maestà,
per darle ciò che desidera:

269
00:17:30 --> 00:17:33
ammirazione, stima, apprezzamento.

270
00:17:33 --> 00:17:36
Oh, volete dirmi che voi non riuscite
a pensare a nulla di vostro?

271
00:17:38 --> 00:17:39
Non so che fare.

272
00:17:41 --> 00:17:44
La mia migliore amica
si trova nei guai a causa mia e..

273
00:17:45 --> 00:17:46
io non so che fare.

274
00:17:47 --> 00:17:49
Potete autodenunciarvi.

275
00:17:50 --> 00:17:52
Sostituirvi alla sig.na Eloise.

276
00:17:52 --> 00:17:54
Ammesso che Sua Maestà vi creda,
è naturale.

277
00:17:54 --> 00:17:56
Il che è altamente improbabile.

278
00:17:57 --> 00:18:00
Lo liquiderebbe come un tentativo
di salvare la mia amica,

279
00:18:00 --> 00:18:02
semmai volesse concedermi udienza.

280
00:18:03 --> 00:18:04
[sospira]

281
00:18:13 --> 00:18:14
Sono bellissimi.

282
00:18:14 --> 00:18:16
- Mm?
- I disegni.

283
00:18:17 --> 00:18:17
Ah!

284
00:18:18 --> 00:18:23
Avevo in animo di sottoporli all'esame
di una rinomata casa di moda in Francia.

285
00:18:24 --> 00:18:26
Volevo tentare il salto di qualità.

286
00:18:27 --> 00:18:29
Prima che mi ritrovassi complice

287
00:18:29 --> 00:18:32
della più famosa
scrittrice scandalistica di Londra.

288
00:18:35 --> 00:18:38
Vi assicuro
che il vostro nome ne uscirà pulito.

289
00:18:39 --> 00:18:40
È una promessa.

290
00:18:45 --> 00:18:45
Devo andare.

291

00:18:46 --> 00:18:48
Scusate per il disturbo.

292

00:18:55 --> 00:18:57
Se c'è una cosa
che una donna non farebbe mai

293

00:18:58 --> 00:19:02
è indossare un abito
che la imbruttisce, sig.na Penelope.

294

00:19:02 --> 00:19:06
Se scriveste sulla sig.na Eloise
cose che lei di sé non scriverebbe mai,

295

00:19:07 --> 00:19:08
beh,

296

00:19:09 --> 00:19:13
non occorre che vi dica cosa potrebbe
pensare la regina, a quel punto.

297

00:19:13 --> 00:19:14
Non lo farei mai.

298

00:19:15 --> 00:19:17
Non rovinerai mai la mia amica.

299

00:19:19 --> 00:19:20
Certo che no.

300

00:19:24 --> 00:19:25
Buonanotte.

301

00:19:34 --> 00:19:35
[sospira]

302

00:19:36 --> 00:19:37
[la porta si chiude]

303

00:19:37 --> 00:19:40

- [musica di arpa]
- [chiacchiericcio e risate]

304

00:20:03 --> 00:20:06

Fratello. Non sapevo che saresti passato.

305

00:20:06 --> 00:20:07

Nemmeno io.

306

00:20:08 --> 00:20:12

Non immaginavo che la Royal Academy
dispensasse questo tipo di insegnamenti.

307

00:20:12 --> 00:20:14

O forse, è proprio come immaginavo.

308

00:20:14 --> 00:20:15

Vuoi bere qualcosa?

309

00:20:15 --> 00:20:17

Se ci fosse un posto meno chiassoso.

310

00:20:19 --> 00:20:21

Si chiama festa, fratello caro.

311

00:20:22 --> 00:20:23

Chiamiamola così.

312

00:20:26 --> 00:20:28

- Mm?

- È così tutte le sere?

313

00:20:28 --> 00:20:31

[brontola] Oh! Non sarai venuto
a farmi la ramanzina?

314

00:20:31 --> 00:20:35

Sono venuto a dirti

che puoi anche essere il secondogenito,

315

00:20:35 --> 00:20:38

ma ciò non ti esenta
dai tuoi doveri verso la famiglia.

316

00:20:38 --> 00:20:39

Vuol dire solo che sei il secondo.

317

00:20:41 --> 00:20:45

Ah! Qualcosa a che vedere con quello
che sta succedendo tra te e le Sharma?

318

00:20:45 --> 00:20:46

In particolare la grande?

319

00:20:46 --> 00:20:49

La mamma non è l'unica
ad aver notato come la guardi.

320

00:20:49 --> 00:20:50

[sospira]

321

00:20:50 --> 00:20:55

Per quanto vuoi continuare a punirti,
a sguazzare in questo mare di infelicità?

322

00:20:56 --> 00:20:58

Lasciamo stare. Buona serata, Benedict.

323

00:20:58 --> 00:21:02

No. Puoi anche
essere pessimista ora, fratello.

324

00:21:02 --> 00:21:04

Ma se c'è una cosa che ho imparato
dai miei studi d'arte,

325

00:21:05 --> 00:21:08

è che quasi sempre
è tutta una questione di prospettiva.

326

00:21:09 --> 00:21:11
Io osservo il mio quadro

327

00:21:12 --> 00:21:15
e, se quello che vedo non mi convince,

328

00:21:16 --> 00:21:18
magari provo a modificare qualche colore,

329

00:21:18 --> 00:21:21
ma certamente
non getto nel fuoco tutta la tela.

330

00:21:21 --> 00:21:24
Perché non fai così anche tu
nella tua vita?

331

00:21:26 --> 00:21:28
Torna per il tuo tè, d'accordo?

332

00:21:30 --> 00:21:32
Raditi, almeno, ogni tanto.

333

00:21:59 --> 00:22:01
[Violet sorride]

334

00:22:01 --> 00:22:02
- Lady Danbury.
- Mm.

335

00:22:03 --> 00:22:05
- Lady Mary.
- Grazie.

336

00:22:05 --> 00:22:06
Sig.na Sharma.

337

00:22:10 --> 00:22:11
Sig.na Edwina, vi ho...

338

00:22:19 --> 00:22:21

Che pensiero delicato, Lord Bridgerton.

339

00:22:21 --> 00:22:24

E, mi raccomando,
prima di distribuire i nostri inviti,

340

00:22:24 --> 00:22:27

dobbiamo apparire felici
di trovarci insieme.

341

00:22:28 --> 00:22:28

Andiamo?

342

00:22:33 --> 00:22:34

[Lady Mary ride imbarazzata]

343

00:22:38 --> 00:22:39

[inspira profondamente]

344

00:22:40 --> 00:22:42

[Lady Danbury tossisce]

345

00:22:55 --> 00:22:56

[chiacchiericcio]

346

00:23:05 --> 00:23:06

[Violet si schiarisce la gola]

347

00:23:24 --> 00:23:25

Non fatevi intimidire.

348

00:23:25 --> 00:23:28

Se possiamo dimenticare noi,
possono farlo anche loro.

349

00:23:43 --> 00:23:48

Dovete perdonarmi, Lady Mary.
Non mi sono ancora scusato formalmente.

350

00:23:48 --> 00:23:50

Non è esattamente una sorpresa.

351

00:23:50 --> 00:23:54

Gli uomini spesso tardano a riconoscere
le proprie colpe, in tali frangenti.

352

00:23:54 --> 00:23:56

È il vostro privilegio, in fondo.

353

00:24:00 --> 00:24:02

Avete ragione di schernirmi.

354

00:24:02 --> 00:24:07

Ma sarebbe una grave mancanza da parte mia
non dirvi che non avrei mai voluto

355

00:24:07 --> 00:24:10

essere per la vostra famiglia
causa di simili discordie.

356

00:24:12 --> 00:24:16

In realtà, non mi sento d'imputare a voi
tutte le colpe, Lord Bridgerton.

357

00:24:17 --> 00:24:20

Io ho fatto pesare
troppo a lungo la mia assenza.

358

00:24:20 --> 00:24:21

Quando mio marito è morto,

359

00:24:22 --> 00:24:25

spettava a me prendere
le redini della famiglia, non a Kate.

360

00:24:26 --> 00:24:29

Si è sacrificata troppo per noi,
questa è la verità.

361

00:24:30 --> 00:24:33
[sospira] Oh, Lady Hood.
Che piacere vedervi.

362

00:24:33 --> 00:24:34
Il piacere è mio, Lady Mary.

363

00:24:35 --> 00:24:37
Vedere voi e Lord Bridgerton.

364

00:24:37 --> 00:24:38
Sì.

365

00:24:38 --> 00:24:40
[ridacchia]

366

00:24:59 --> 00:25:02
[musica inquietante]

367

00:25:13 --> 00:25:15
Sig. Mondrich.

368

00:25:15 --> 00:25:16
Featherington.

369

00:25:17 --> 00:25:19
Ah, un brandy, grazie.

370

00:25:24 --> 00:25:27
Non è precisamente
il benvenuto che mi aspettavo.

371

00:25:29 --> 00:25:30
Come dite, milord?

372

00:25:30 --> 00:25:33
Speravo che il titolare
di questo splendido locale

373

00:25:33 --> 00:25:36
m'intrattenesse con qualche racconto.
Sui tempi della boxe, magari.

374
00:25:36 --> 00:25:39
Onestamente è uno sport
che non ha mai fatto per me.

375
00:25:39 --> 00:25:42
La boxe non è per chiunque, signore.

376
00:25:42 --> 00:25:45
Richiede uno stomaco forte
e una mascella ancora più forte.

377
00:25:45 --> 00:25:46
Mm.

378
00:25:47 --> 00:25:49
Un'interessante osservazione.

379
00:25:49 --> 00:25:51
Mio cugino mancava di entrambi,

380
00:25:51 --> 00:25:54
ma Lord Featherington,
possa Dio averlo in gloria,

381
00:25:55 --> 00:25:57
era un vostro grande ammiratore,
mi risulta.

382
00:25:57 --> 00:26:00
Ne sono onorato.
Per quanto io ignorassi questa sua stima.

383
00:26:01 --> 00:26:04
Dovete averlo conosciuto.
Ha assistito a molti incontri.

384
00:26:05 --> 00:26:08

Sì, però, è assai probabile
che io fossi occupato a combattere.

385

00:26:09 --> 00:26:11
Distrarsi può essere pericoloso, sul ring.

386

00:26:11 --> 00:26:15
Ah, ma certo.
Il vostro è un lavoro pericoloso.

387

00:26:15 --> 00:26:19
Ma mio cugino teneva
minuziosi registri di tutti i debiti e...

388

00:26:21 --> 00:26:22
delle scommesse.

389

00:26:24 --> 00:26:27
Io stesso ne ho visto uno
che era davvero degno di nota.

390

00:26:29 --> 00:26:34
Non intendo rispondere ad accuse
destituite di qualsivoglia fondamento.

391

00:26:34 --> 00:26:36
Nessuno vi sta chiedendo questo.

392

00:26:36 --> 00:26:38
Rispetto un uomo che si è fatto da sé,

393

00:26:38 --> 00:26:41
qualunque mezzo abbia usato
per poter raggiungere i suoi fini.

394

00:26:41 --> 00:26:44
Non chiederò di voi
più di quanto voi chiediate di me.

395

00:26:44 --> 00:26:45
Accuse infondate

396

00:26:45 --> 00:26:48
non immagino come potrebbero
giovare alle nostre imprese.

397

00:26:48 --> 00:26:51
E, se mi guardo intorno,

398

00:26:51 --> 00:26:54
la vostra avrebbe bisogno
di una bella spinta.

399

00:27:02 --> 00:27:04
[bussano e aprono la porta]

400

00:27:05 --> 00:27:07
Il capo tipografo non c'è.

401

00:27:08 --> 00:27:09
Tornate domani.

402

00:27:10 --> 00:27:12
Non è per la stampa che sono venuta.

403

00:27:15 --> 00:27:16
Siete pazza?

404

00:27:21 --> 00:27:24
Non un briciolo di gioia nel vedermi?

405

00:27:24 --> 00:27:26
Della gente dal palazzo
è venuta a chiedere di me.

406

00:27:26 --> 00:27:27
Quasi mi sbattevano fuori.

407

00:27:28 --> 00:27:31
Ehm, sì. Ho il sospetto che sia colpa mia.

408

00:27:31 --> 00:27:36

La regina mi ha vista con voi
e ora pensa che io sia Lady Whistledown.

409

00:27:37 --> 00:27:38

Non lo trovate assurdo?

410

00:27:39 --> 00:27:42

Quello che è assurdo
è che voi vi siate ripresentata qui.

411

00:27:43 --> 00:27:45

- Ah...

- Per altri libri, suppongo.

412

00:27:46 --> 00:27:47

Come?

413

00:27:47 --> 00:27:52

No. Era per vedere se stavate bene
e concordare una storia.

414

00:27:53 --> 00:27:54

Una storia?

415

00:27:58 --> 00:28:00

Non vedo cosa ci sia di sorprendente.

416

00:28:01 --> 00:28:02

Che volete dire?

417

00:28:02 --> 00:28:03

Che siete una signorina

418

00:28:03 --> 00:28:06

che non ha mai conosciuto
le vere difficoltà della vita.

419

00:28:07 --> 00:28:10

Avete la protezione della vostra famiglia,

della società, ma io...

420

00:28:13 --> 00:28:14

Io no.

421

00:28:15 --> 00:28:18

La vacanza nei bassifondi
è finita, sig.na Bridgerton.

422

00:28:18 --> 00:28:21

Ora tornate a Mayfair
prima di procurarmi altri guai.

423

00:28:57 --> 00:28:59

La sig.na Cowper e la sig.na Goring

424

00:28:59 --> 00:29:02

sembrano aver dato credito
alla storia del matrimonio sospeso

425

00:29:02 --> 00:29:04

di comune accordo.

426

00:29:08 --> 00:29:09

È una buona notizia.

427

00:29:09 --> 00:29:13

Ebbene, pare che me la cavi come bugiarda.

428

00:29:14 --> 00:29:16

Un'altra cosa
che tu e il visconte mi avete insegnato.

429

00:29:18 --> 00:29:21

Edwina, cosa devo fare
per avere il tuo perdono?

430

00:29:22 --> 00:29:25

Se devo chiederti scusa
per il resto della mia vita, lo farò.

431

00:29:27 --> 00:29:31

Ho sempre messo la tua felicità
al primo posto, Bon, e puoi credermi,

432

00:29:32 --> 00:29:34

sto pagando le conseguenze
per averla distrutta.

433

00:29:39 --> 00:29:42

Ricordo i libri della biblioteca di Appa
che mi leggevi da piccola.

434

00:29:42 --> 00:29:46

Storie di passioni
e di grandi amori sempre a lieto fine.

435

00:29:47 --> 00:29:49

Mi chiedo se tu ci abbia mai creduto.

436

00:29:49 --> 00:29:51

O se mi raccontavi menzogne anche allora.

437

00:29:51 --> 00:29:54

Certo che credo nel grande amore.

438

00:29:54 --> 00:29:57

Certo che credo nel lieto fine.
Come potrei non farlo?

439

00:29:58 --> 00:30:01

Hai visto Appa e la mamma
quanto erano felici.

440

00:30:01 --> 00:30:04

Quello che ho visto è come
anch'esso sia finito in tragedia.

441

00:30:06 --> 00:30:08

Non esiste il lieto fine, Kate.

442

00:30:09 --> 00:30:10
Non nella vita vera, almeno.

443
00:30:47 --> 00:30:49
Sig.na Sharma.

444
00:30:50 --> 00:30:52
Vorrei rimanere
un momento da solo con voi.

445
00:30:54 --> 00:30:57
- Per parlare.
- Non c'è niente di cui parlare, milord.

446
00:31:00 --> 00:31:01
- Ci siamo baciati.
- Non è vero.

447
00:31:03 --> 00:31:05
Non è successo niente tra noi.

448
00:31:06 --> 00:31:07
Impossibile.

449
00:31:08 --> 00:31:12
Eravate promesso a mia sorella.
Mai e poi mai avremmo potuto bacciarci.

450
00:31:16 --> 00:31:17
Parlate sul serio?

451
00:31:19 --> 00:31:21
Abbiamo fatto una cosa orribile.

452
00:31:28 --> 00:31:31
Di cui dovremmo entrambi vergognarci.

453
00:31:40 --> 00:31:43
[Lady Cowper] Oh! Lady Danbury.
Lady Bridgerton.

454

00:31:43 --> 00:31:45
Che sorpresa vedervi qui.

455

00:31:45 --> 00:31:48
Sapete che la mia famiglia
possiede una sua sala personale qui,

456

00:31:48 --> 00:31:49
vero, Lady Cowper?

457

00:31:49 --> 00:31:51
È quella laggiù, vero?

458

00:31:51 --> 00:31:54
Quella con il nome Danbury bene in vista.

459

00:31:54 --> 00:31:57
Proprio lì. Sulla porta.

460

00:31:57 --> 00:32:00
- [ridono]
- È un piacere vedervi comunque.

461

00:32:00 --> 00:32:04
Credevo avreste preso una pausa
dopo lo strapazzo della settimana scorsa.

462

00:32:04 --> 00:32:06
Oh, tutt'altro.

463

00:32:06 --> 00:32:09
In realtà, ho organizzato un ballo
per il fine settimana.

464

00:32:09 --> 00:32:11
Voi non avete ricevuto l'invito?

465

00:32:11 --> 00:32:12
- Oh!
- [Violet] Oh, no.

466
00:32:12 --> 00:32:14
Beh, vedrò se abbiamo ancora posto.

467
00:32:14 --> 00:32:17
Attendiamo un gran numero di ospiti.

468
00:32:17 --> 00:32:17
[ridono]

469
00:32:40 --> 00:32:41
[sospira]

470
00:32:49 --> 00:32:50
[sbuffa]

471
00:33:02 --> 00:33:04
- [Colin] Jack di nome, ma jolly di fatto.
- [Jack ride]

472
00:33:04 --> 00:33:07
Beh, in una terra selvaggia
impari mestieri selvaggi.

473
00:33:07 --> 00:33:11
È giocoforza. Ma se non mi fossi unito
a quella spedizione di caccia,

474
00:33:11 --> 00:33:12
non avrei scoperto le miniere.

475
00:33:12 --> 00:33:13
Ah!

476
00:33:14 --> 00:33:16
- La donna del momento.
- Colin.

477
00:33:16 --> 00:33:17
Cugino Jack.

478

00:33:17 --> 00:33:19
Dicevo a Lord Featherington

479

00:33:19 --> 00:33:22
che il mio interesse nelle sue miniere
è nato in modo spontaneo,

480

00:33:22 --> 00:33:25
ammirando le pietre che sfoggiavi
al matrimonio di Anthony.

481

00:33:26 --> 00:33:26
Sul serio?

482

00:33:27 --> 00:33:31
Avete argomenti convincenti, Bridgerton.
Lasciate che rifletta sulla proposta.

483

00:33:31 --> 00:33:33
Attenderò trepidamente.

484

00:33:33 --> 00:33:36
Tutti magnificano i vostri successi.
Vorrei solo unirmi al coro.

485

00:33:37 --> 00:33:39
[ridono]

486

00:33:40 --> 00:33:41
Mi accompagni alla porta?

487

00:33:41 --> 00:33:42
[sorride]

488

00:33:43 --> 00:33:46
Non sapevo avessi velleità da investitore.

489

00:33:46 --> 00:33:50
Oh, nemmeno io.

Forse sto cambiando mentalità.

490

00:33:50 --> 00:33:54

La somma in gioco è consistente,
però la sfida mi tenta.

491

00:33:55 --> 00:33:58

È un'occasione per emergere,
come è accaduto a tuo cugino.

492

00:33:59 --> 00:34:02

E, quando arriveranno i profitti,
le nostre famiglie ne gioveranno,

493

00:34:02 --> 00:34:04

il che rende la faccenda assai allettante.

494

00:34:04 --> 00:34:06

Quindi stimi la mia famiglia?

495

00:34:06 --> 00:34:09

Non uso accompagnarmi a persone
che tengo in bassa considerazione.

496

00:34:09 --> 00:34:11

Non l'avevo mai vista così.

497

00:34:11 --> 00:34:12

Lo capisco.

498

00:34:13 --> 00:34:16

La nostra amicizia è cresciuta
in modo così naturale negli anni,

499

00:34:16 --> 00:34:18

che la si dà per scontata.

500

00:34:19 --> 00:34:24

Tu sei sempre stata
così costante e leale, Pen.

501

00:34:25 --> 00:34:28
Io non penso di meritare elogi
per la mia lealtà.

502

00:34:30 --> 00:34:31
Qualcosa ti preoccupa?

503

00:34:33 --> 00:34:34
Niente affatto.

504

00:34:37 --> 00:34:38
Ah, dimenticavo.

505

00:34:39 --> 00:34:42
Forse dovrò fare
un ultimo appello alla tua lealtà.

506

00:34:42 --> 00:34:45
Finché il mio accordo con tuo cugino
non sarà confermato,

507

00:34:45 --> 00:34:48
preferirei che la voce
non arrivasse a Anthony.

508

00:34:48 --> 00:34:52
Potresti, quindi, evitare di farne parola?
Specie con Eloise.

509

00:34:52 --> 00:34:54
So che per lei non hai segreti, ma...

510

00:34:54 --> 00:34:56
[Lady Featherington] Sig. Bridgerton.

511

00:34:58 --> 00:35:01
Non sapevo che avessimo visite oggi.

512

00:35:02 --> 00:35:04
La sig.na Penelope mi stava congedando,

513

00:35:04 --> 00:35:06
mentre io la assillavo
con discorsi così stupidi

514

00:35:06 --> 00:35:09
che arrossirei a dividerli
con chiunque altro.

515

00:35:09 --> 00:35:10
Mm.

516

00:35:18 --> 00:35:21
- [portiere] Sig. Bridgerton.
- [porta che si apre]

517

00:35:23 --> 00:35:25
[porta che si chiude]

518

00:35:25 --> 00:35:27
Rammentate la nostra discussione

519

00:35:27 --> 00:35:30
su chi deve e non deve investire
nel nostro progetto?

520

00:35:31 --> 00:35:33
Adoro quando lo chiamate
"il nostro progetto".

521

00:35:33 --> 00:35:34
[sorride]

522

00:35:34 --> 00:35:38
Ho cercato di dissuadere Bridgerton,
ma il ragazzo non desiste.

523

00:35:38 --> 00:35:41
Malgrado la sua situazione familiare,
sembra deciso.

524

00:35:41 --> 00:35:44
Perché è proprio quella situazione
a spingerlo a questo passo.

525

00:35:44 --> 00:35:47
Non è uno sciocco
a voler entrare nell'affare ora,

526

00:35:47 --> 00:35:50
prima di non trovare più nessuno
che voglia avere a che fare con lui

527

00:35:50 --> 00:35:51
e la sua famiglia.

528

00:35:54 --> 00:35:55
Altri conti, sig.ra Varley?

529

00:35:55 --> 00:35:59
Sono tutti inviti, mio signore.
Una montagna di inviti.

530

00:35:59 --> 00:36:01
E perché dovremmo stupirci? [ride]

531

00:36:03 --> 00:36:03
Ah!

532

00:36:05 --> 00:36:07
- [sussulta] Ah! Guardate, c'è anche...
- [sorpresa] Oh!

533

00:36:08 --> 00:36:11
Gli inviti sono pronti
per essere spediti, signora.

534

00:36:11 --> 00:36:12
Ottimo, sig.ra Wilson.

535

00:36:13 --> 00:36:15

Il piccolo Augie ha ancora la tosse.

536

00:36:15 --> 00:36:17
La duchessa ovviamente
non potrà partecipare.

537

00:36:17 --> 00:36:20
Ma proprio per questo
è ancora più importante per noi

538

00:36:21 --> 00:36:22
insistere sul tema dell'armonia...

539

00:36:22 --> 00:36:24
[note stonate al piano]

540

00:36:27 --> 00:36:28
- [Violet sospira]
- [soffoca una risata]

541

00:36:28 --> 00:36:31
E fare in modo di trasmetterla
ai nostri ospiti.

542

00:36:32 --> 00:36:35
Se otterremo il loro appoggio,
la regina forse dimenticherà

543

00:36:35 --> 00:36:37
lo scandalo del matrimonio. [ride]

544

00:36:37 --> 00:36:41
- [musica al pianoforte continua]
- [Eloise sospira e geme]

545

00:36:42 --> 00:36:46
- Manca l'aria in questa stanza.
- [Violet] Eloise, cara?

546

00:36:47 --> 00:36:48
Ti senti poco bene?

547

00:36:49 --> 00:36:52
Niente paura, mamma.
Sarò dei vostri, al ballo.

548

00:36:52 --> 00:36:55
E parteciperai a questa farsa
proprio come noi.

549

00:36:55 --> 00:36:57
Lo sto facendo per la nostra famiglia.

550

00:36:58 --> 00:37:01
Forse siamo ancora in tempo
per cambiare tema?

551

00:37:02 --> 00:37:05
Sicura che il Whistledown
non sia uscito oggi?

552

00:37:08 --> 00:37:09
Signori Bridgerton.

553

00:37:09 --> 00:37:12
[Eloise sospira nervosa]

554

00:37:20 --> 00:37:21
[Eloise ansima]

555

00:37:23 --> 00:37:25
[sorride]

556

00:37:32 --> 00:37:34
- Ho deciso di confessare.
- Cosa?

557

00:37:34 --> 00:37:36
So quanto basta sulla Whistledown.

558

00:37:36 --> 00:37:38

Troverò uno stampatore,
pubblicherò un foglio falso

559

00:37:39 --> 00:37:41
e darò a Sua Maestà
quello che lei desidera: un'alleata.

560

00:37:41 --> 00:37:44
Con l'aiuto di quel garzone,
il sig. Sharpe?

561

00:37:44 --> 00:37:46
Vorrei non parlare mai più
di quel ragazzo.

562

00:37:47 --> 00:37:49
[sospira] Devo farlo
per la mia famiglia, Pen.

563

00:37:50 --> 00:37:52
Con la regina di nuovo dalla nostra parte,

564

00:37:52 --> 00:37:55
la società passerà sopra lo scandalo
che abbiamo causato di recente.

565

00:37:55 --> 00:37:58
El, non voglio che tu faccia
niente di avventato.

566

00:37:58 --> 00:38:00
La clessidra è quasi vuota ormai.

567

00:38:00 --> 00:38:02
Se devo essere Lady Whistledown,
ebbene sia.

568

00:38:02 --> 00:38:06
E quanto pensi che durerà?
Non puoi mentire in eterno. Che succederà..

569

00:38:08 --> 00:38:12
Che succederà se la vera Lady Whistledown
deciderà di pubblicare di nuovo?

570
00:38:12 --> 00:38:15
Quello che farà la vera Lady Whistledown
non m'interessa.

571
00:38:15 --> 00:38:16
Per me è morta.

572
00:38:17 --> 00:38:18
Pen, la decisione è presa.

573
00:38:18 --> 00:38:22
Se non altro guadagnerò un po' di tempo
per poter scoprire chi è

574
00:38:22 --> 00:38:25
e farle pagare
fino all'ultima delle sue malefatte.

575
00:38:26 --> 00:38:28
Voglio solo ringraziarti.

576
00:38:28 --> 00:38:33
Per essere stata un'amica così leale.
Sempre, in ogni circostanza.

577
00:38:41 --> 00:38:45
[musica classica allegra]

578
00:39:01 --> 00:39:03
BENVENUTI AL BALLO DEI BRIDGERTON
25 LUGLIO 1814

579
00:39:09 --> 00:39:12
[Lady Whistledown] Cosa c'è nel tradimento
di così eccitante?

580
00:39:17 --> 00:39:21

La stessa alta società
ha senz'altro percepito quel fremito,

581

00:39:21 --> 00:39:25
il giorno in cui la promessa
del matrimonio dei matrimoni

582

00:39:25 --> 00:39:26
è stata infranta.

583

00:39:30 --> 00:39:32
Eppure l'autrice ha ottime fonti

584

00:39:33 --> 00:39:36
per asserire
che i mancati sponsali del visconte

585

00:39:36 --> 00:39:38
potrebbero non essere il solo tradimento

586

00:39:38 --> 00:39:42
che i nostri cari Bridgerton
dovranno sopportare.

587

00:39:51 --> 00:39:53
[musica classica melodiosa]

588

00:39:53 --> 00:39:54
[Violet] Mm.

589

00:40:14 --> 00:40:18
Beh, questo non era contemplato.

590

00:40:19 --> 00:40:22
È ancora troppo presto, immagino.

591

00:40:22 --> 00:40:25
[si schiarisce la gola]
Continuiamo a suonare, milady?

592

00:40:26 --> 00:40:27
Non sarà necessario, grazie.

593
00:40:29 --> 00:40:30
- Prego.
- Sì, certo.

594
00:40:33 --> 00:40:35
Se non c'è bisogno di me,
io vado nel mio studio.

595
00:40:35 --> 00:40:37
Non voglio star qui
a crogiolarmi nella tristezza.

596
00:40:37 --> 00:40:38
- Aspetta.
- So già come la pensi.

597
00:40:38 --> 00:40:40
Resta qui per un ballo.

598
00:40:43 --> 00:40:44
Si aprano le danze.

599
00:40:46 --> 00:40:48
Nuova prospettiva, no?

600
00:40:49 --> 00:40:50
Danze? E con chi balliamo?

601
00:40:50 --> 00:40:51
Anthony.

602
00:40:53 --> 00:40:55
- Hyacinth!
- [Hyacinth] Sì, fratello.

603
00:40:58 --> 00:41:00
Posso avere l'onore di un ballo?

604
00:41:00 --> 00:41:01
[sussulta, sorpresa]

605
00:41:01 --> 00:41:03
Se scende lei, scendo anch'io.

606
00:41:06 --> 00:41:08
[i bambini ridono]

607
00:41:11 --> 00:41:14
Bene, mostrate a questa vedova
i frutti delle lezioni

608
00:41:14 --> 00:41:17
che dicono abbiate preso, sig. Bridgerton.

609
00:41:17 --> 00:41:18
Non sarà peggio di me.

610
00:41:18 --> 00:41:22
Qualcosa di allegro.
Una controdanza, magari.

611
00:41:23 --> 00:41:27
Mi sembra che il tema da te scelto
per la serata fosse l'armonia, madre.

612
00:41:27 --> 00:41:29
[musica classica allegra]

613
00:41:40 --> 00:41:42
[tutti ridono]

614
00:41:42 --> 00:41:44
- [urla d'allegria]
- [risate]

615
00:41:56 --> 00:41:58
- [Colin] Veloci!
- [Anthony] Più veloci.

616
00:41:59 --> 00:42:00
[Colin] Op, ehi!

617
00:42:00 --> 00:42:02
[tutti ridono ed esultano]

618
00:42:03 --> 00:42:06
- [le donne ridono]
- [gli uomini gridano] Eh, eh!

619
00:42:08 --> 00:42:09
[le risate continuano]

620
00:42:12 --> 00:42:13
[Benedict] Cambio!

621
00:42:14 --> 00:42:15
Più veloci!

622
00:42:19 --> 00:42:20
- [risate]
- [Benedict] Ancora!

623
00:42:24 --> 00:42:25
[Violet ride] Ah, ragazze!

624
00:42:29 --> 00:42:30
[musica in crescendo]

625
00:42:40 --> 00:42:43
- [risate]
- [musica finisce]

626
00:42:43 --> 00:42:46
[tutti ansimano e ridono]

627
00:42:52 --> 00:42:54
[applausi timidi]

628

00:42:58 --> 00:42:59
Magari una quadriglia?

629

00:42:59 --> 00:43:01
[Lady Danbury] Ah...

630

00:43:02 --> 00:43:05
Magari potremmo
fare onore al buffet, adesso.

631

00:43:05 --> 00:43:06
[Eloise sospira] Oh!

632

00:43:06 --> 00:43:07
Sì.

633

00:43:13 --> 00:43:14
[ansima]

634

00:43:15 --> 00:43:21
Considerata la loro abituale credulità,
devo ammettere che sono sorpresa

635

00:43:21 --> 00:43:24
che non abbiano abboccato
alla nostra storia, Lady Danbury.

636

00:43:24 --> 00:43:25
Cosa può essere successo?

637

00:43:25 --> 00:43:28
- Qui c'è scritto così.
- Ma sarà vero?

638

00:43:28 --> 00:43:30
Forse dovremmo chiedere a loro.

639

00:43:32 --> 00:43:33
Sig.ra Wilson?

640

00:43:34 --> 00:43:35
Qualche problema?

641

00:43:37 --> 00:43:39
È arrivato in questo momento, signora.

642

00:43:43 --> 00:43:44
È Lady Whistledown?

643

00:43:46 --> 00:43:48
Ha pubblicato qualcosa?

644

00:43:48 --> 00:43:49
Sembrirebbe di sì, cara.

645

00:43:50 --> 00:43:53
E ora scopriremo
perché siamo gli unici a essere qui.

646

00:43:54 --> 00:43:56
[Lady Whistledown]
Se è vero che la nostra vita

647

00:43:56 --> 00:43:59
è il distillato della somma
delle nostre scelte,

648

00:43:59 --> 00:44:04
quella della sig.na Eloise Bridgerton
è stata indubbiamente rischiosa,

649

00:44:04 --> 00:44:06
probabilmente rovinosa,

650

00:44:08 --> 00:44:12
giacché è stata vista intrattenersi,
senza sorveglianza,

651

00:44:12 --> 00:44:14
con inopportune compagnie.

652

00:44:15 --> 00:44:18
Politici radicali, in sostanza.

653

00:44:19 --> 00:44:20
[sussulta]

654

00:44:29 --> 00:44:32
- [ride]
- Sembrate felice, signora.

655

00:44:32 --> 00:44:35
I nostri vicini rimarranno in affanno
ancora a lungo, temo.

656

00:44:37 --> 00:44:41
Colin Bridgerton, andate avanti.
Formalizzate l'accordo.

657

00:44:41 --> 00:44:43
[ghigna soddisfatta]

658

00:44:46 --> 00:44:49
[Lady Whistledown] È probabile
che la giovane signorina

659

00:44:49 --> 00:44:52
abbia ponderato a lungo le sue decisioni.

660

00:44:52 --> 00:44:53
Oppure,

661

00:44:53 --> 00:44:56
è probabile che abbia agito d'impulso.

662

00:44:57 --> 00:45:00
[Eloise ansima]

663

00:45:12 --> 00:45:16
In un caso o nell'altro,

dobbiamo tutti ricordare una cosa.

664

00:45:16 --> 00:45:18

Come recita l'adagio:

665

00:45:18 --> 00:45:22

"Chi è causa del suo mal,
pianga se stesso".

666

00:45:28 --> 00:45:30

Vogliamo tornare a casa, Bon?

667

00:45:31 --> 00:45:33

Come se t'importasse di ciò che voglio.

668

00:45:33 --> 00:45:34

Questa è crudeltà, Edwina...

669

00:45:34 --> 00:45:39

Non ti azzardare a farmi passare
per quella crudele, Kate.

670

00:45:40 --> 00:45:43

Io posso non sapere chi sono, lo ammetto,

671

00:45:43 --> 00:45:47

ma so per certo
di possedere un cuore più gentile del tuo.

672

00:46:14 --> 00:46:16

[sospira e poi sbuffa]

673

00:46:26 --> 00:46:27

[Anthony] Cosa fate qui?

674

00:46:29 --> 00:46:30

[Kate sospira]

675

00:46:30 --> 00:46:31

Domando scusa.

676

00:46:31 --> 00:46:33
- No. Restate.
- C'eravate prima voi.

677

00:46:33 --> 00:46:34
Sto andando via.

678

00:46:34 --> 00:46:37
- È casa vostra, milord.
- [sorride] Non significa niente.

679

00:46:37 --> 00:46:38
Dovrebbe, e molto.

680

00:46:39 --> 00:46:41
- Dovete sempre...
- Siete voi a insistere.

681

00:46:41 --> 00:46:43
- Mentre voi lasciate perdere?
- Buonanotte, milord.

682

00:46:44 --> 00:46:45
Non siete mai d'accordo?

683

00:46:45 --> 00:46:48
[respira profondamente]

684

00:46:49 --> 00:46:52
Siete stata così
fin dal primo momento in quel bosco.

685

00:46:52 --> 00:46:55
Ostinata, inflessibile,

686

00:46:55 --> 00:46:58
restia al più semplice
e comune buon senso.

687

00:46:58 --> 00:47:02
Capisco come questo possa risultare
intollerabile per un uomo come voi.

688

00:47:03 --> 00:47:06
Un uomo avvezzo a ottenere tutto,
a dare ordini senza...

689

00:47:06 --> 00:47:07
Io non vi do ordini.

690

00:47:07 --> 00:47:10
Me li date e volete che ascolti,
ma io non ascolto...

691

00:47:10 --> 00:47:11
Forse dovrete.

692

00:47:11 --> 00:47:14
Io non ascolterò mai voi
o chiunque con cui mi trovi in disaccordo!

693

00:47:14 --> 00:47:18
E il fatto che per voi sia così difficile
farvene una ragione, accettare...

694

00:47:18 --> 00:47:21
- Sapete il motivo?
- Dubito che voi stesso lo sappiate.

695

00:47:21 --> 00:47:23
- So il motivo.
- Oh, illuminatemi, allora.

696

00:47:23 --> 00:47:26
Perché non ho mai incontrato
nessuna come voi.

697

00:47:27 --> 00:47:30
[Anthony sospira] È esasperante

698

00:47:31 --> 00:47:34
il modo in cui consumate
ogni fibra del mio essere.

699
00:47:39 --> 00:47:42
La mia famiglia è sull'orlo del baratro.

700
00:47:43 --> 00:47:45
Sono quasi certo
di essere segretamente disprezzato

701
00:47:45 --> 00:47:48
da ciascuno dei miei fratelli.
Da mia madre stessa,

702
00:47:48 --> 00:47:50
pur avendo sacrificato
i miei migliori anni per loro.

703
00:47:51 --> 00:47:55
E, nonostante questo,
l'unico pensiero che mi occupa la mente,

704
00:47:55 --> 00:47:58
l'unico vero motivo
che mi spinge a respirare ogni giorno...

705
00:48:00 --> 00:48:01
siete voi.

706
00:48:03 --> 00:48:05
Credete forse che l'abbia voluto io?

707
00:48:06 --> 00:48:10
Lottare contro questo desiderio costante
di starvi accanto?

708
00:48:10 --> 00:48:13
[sospira] Di fuggire con voi
in capo al mondo?

709

00:48:15 --> 00:48:18
Di dare sfogo a ogni più...
[sospira] impuro,

710

00:48:19 --> 00:48:20
proibito desiderio?

711

00:48:21 --> 00:48:22
Non conta

712

00:48:23 --> 00:48:25
quante volte
io debba rammentare a me stesso

713

00:48:25 --> 00:48:28
di essere un gentiluomo e voi una signora.

714

00:48:28 --> 00:48:31
Questa...[annusa] Questa fragranza...

715

00:48:33 --> 00:48:36
è rimasta lì, impressa nella mia mente,

716

00:48:36 --> 00:48:39
dalla sera del ballo
nel giardino d'inverno,

717

00:48:39 --> 00:48:40
su quella terrazza.

718

00:48:45 --> 00:48:46
I gigli.

719

00:48:52 --> 00:48:55
[sospira]

720

00:48:55 --> 00:48:57
- Dovete smettere.
- Io devo smettere?

721

00:48:57 --> 00:48:59
Non esiste altra possibile via d'uscita.
Dovete smetterla!

722
00:49:00 --> 00:49:00
Ma siete voi.

723
00:49:00 --> 00:49:04
Siete stato voi fin dal primo istante
a spingere il mio mondo fuori asse,

724
00:49:04 --> 00:49:07
a costringermi a riconsiderare
le mie più intime convinzioni.

725
00:49:09 --> 00:49:12
Io sono venuta fin qui
per salvare la mia famiglia.

726
00:49:12 --> 00:49:15
- Tutto ciò che ho mai fatto..
- L'avete fatto per loro.

727
00:49:15 --> 00:49:16
[sospira]

728
00:49:19 --> 00:49:21
- L'ho fatto per loro.
- Sì.

729
00:49:22 --> 00:49:24
Siete voi che dovete smettere.

730
00:49:29 --> 00:49:31
Siete voi che dovete smettere.

731
00:49:32 --> 00:49:33
- Prima..
- Prima di cosa?

732
00:49:33 --> 00:49:35

Di fare finalmente
qualcosa per noi stessi?

733

00:49:41 --> 00:49:42
[sospira]

734

00:49:42 --> 00:49:44
[espira profondamente]

735

00:49:44 --> 00:49:47
[musica carica di tensione]

736

00:49:48 --> 00:49:49
Vi prego, rientrate.

737

00:49:51 --> 00:49:52
[Anthony sospira]

738

00:49:53 --> 00:49:54
Vi prego,

739

00:49:54 --> 00:49:56
di... [scandisce le parole]

740

00:49:56 --> 00:49:57
...rientrare.

741

00:49:59 --> 00:50:02
Vi ho già detto
che cosa me ne faccio dei vostri ordini.

742

00:50:10 --> 00:50:14
[sospirano e gemono]

743

00:50:17 --> 00:50:20
[Kate ansima e geme]

744

00:50:21 --> 00:50:22
[sospira] Ah, ora smetto.

745
00:50:23 --> 00:50:25
- No, non smettete.
- Ora smetto.

746
00:50:25 --> 00:50:26
- No, non smettete.
- [ansimano]

747
00:50:27 --> 00:50:29
[musica per archi romantica]

748
00:51:33 --> 00:51:34
[geme di piacere]

749
00:51:37 --> 00:51:38
[sospira]

750
00:51:40 --> 00:51:41
[grida di piacere]

751
00:52:09 --> 00:52:11
[rumore di gocce che cadono]

752
00:52:13 --> 00:52:16
[respira profondamente]

753
00:52:18 --> 00:52:20
[rombo di tuono]

754
00:52:22 --> 00:52:25
[la pioggia si intensifica]

755
00:52:27 --> 00:52:28
[musica carica di tensione]

756
00:52:35 --> 00:52:36
[sospira] Oh!

757
00:52:38 --> 00:52:40

- [espira]
- [tuoni]

758
00:52:40 --> 00:52:42
[grida di piacere]

759
00:52:47 --> 00:52:48
[sospira]

760
00:52:53 --> 00:52:55
- [musica in crescendo]
- [respiri ansimanti]

761
00:52:55 --> 00:52:57
[gemiti di piacere]

762
00:52:57 --> 00:52:59
[la musica raggiunge il culmine e sfuma]

763
00:53:00 --> 00:53:03
[musica classica drammatica]

764
00:53:17 --> 00:53:19
[bussano alla porta]

765
00:53:21 --> 00:53:22
La sig.na Sharma, prego.

766
00:53:22 --> 00:53:24
[rombo di tuono]

767
00:53:27 --> 00:53:28
[ticchettio d'orologio]

768
00:53:32 --> 00:53:35
So che è molto presto,
ma potete dirle che sono qui?

769
00:53:35 --> 00:53:37
Temo che questo non sia possibile, milord.

770
00:53:37 --> 00:53:38
Sembra che non sia in casa.

771
00:53:39 --> 00:53:41
Manca uno dei cavalli della scuderia.

772
00:53:41 --> 00:53:43
[rombo di tuono]

773
00:53:43 --> 00:53:46
[musica avvincente]

774
00:54:28 --> 00:54:28
Andiamo!

775
00:54:30 --> 00:54:31
Sig.na Sharma!

776
00:54:31 --> 00:54:33
[nitriti]

777
00:54:35 --> 00:54:36
Andiamo!

778
00:54:37 --> 00:54:38
Fermatevi!

779
00:54:43 --> 00:54:44
Sig.na Sharma!

780
00:54:44 --> 00:54:47
[musica in crescendo e poi sfuma]

781
00:54:47 --> 00:54:48
[nitriti]

782
00:54:49 --> 00:54:51
[nitriti come distorti]

783
00:55:00 --> 00:55:00
[come un'eco] Kate!

784
00:55:01 --> 00:55:05
[musica ritorna carica di tensione]

785
00:55:12 --> 00:55:14
- Kate!
- [nitriti]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.